

列夫·托尔斯泰文集

第十二卷

故 事

陈 馥 译

人 民 文 学 出 版 社

一九八九年·北京

Л. Н. ТОЛСТОЙ

РАССКАЗЫ

据 Л. Н. ТОЛСТОЙ, СОБРАНИЕ
СОЧИНЕНИЙ В 20 ТОМАХ (ГОСЛИ-
ТИЗДАТ, МОСКВА, 1963) 译出。

装帧设计: 柳成荫

列夫·托尔斯泰文集 (第十二卷)

Liefu Tuorsitai Wenji

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北京朝内大街166号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

字数 295,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $13\frac{1}{2}$ 插页 9

1989年9月北京第1版 1989年9月北京第1次印刷

印数 0,001—2,400

ISBN 7-02-000773-2 / I·774 定价 5.80 元

目 次

选自《新识字课本》

三只熊	1
谢苗大叔讲他的林中奇遇	3
母牛	4
小菲利普	6

选自《俄语读本第一册》

蚂蚁和鸽子	9
乌龟和老鹰	9
弃婴	10
蛇头和蛇尾	10
爱斯基摩人	11
黄鼠狼	12
姑妈讲她学针线的事	12
细线	13
速度的力量	13
狮子和老鼠	14
消防警犬	15
猴子	16

一个男孩讲他爸爸没带他进城	16
说谎	17
巴黎城里怎样修房子	17
驴和马	18
一个男孩讲林中遇雷雨的事	18
穴鸟和鸽子	19
农夫和黄瓜	20
农妇和母鸡	20
老爷爷和小孙子	21
分遗产	21
狮子、狗熊和狐狸	22
一个男孩讲他帮爷爷发现了蜂王	22
狗、公鸡和狐狸	24
大海	24
马和马夫	25
火灾	25
青蛙和狮子	26
大象	27
猴子和豆子	27
中国皇后西陵氏	28
蜻蜓和蚂蚁	28
老鼠姑娘	29
母鸡和金蛋	30
小蛾子	30
狼和老婆子	32
小猫	32

有学问的儿子	33
农夫和马	34
姑妈讲强盗普加乔夫怎样给了她一枚银币	35
大臣阿卜杜勒	38
小偷怎样暴露了自己	39
扛包	40
果核	40
两个商人	41
圣哥达山的狗	42
一个农民讲他为什么爱他哥哥	43
拇指娃娃	44

选自《俄语读本第二册》

小姑娘和蘑菇	48
披着狮皮的驴	49
草上的露珠	49
母鸡和燕子	50
印第安人和英国人	50
老鹿和小鹿	51
背心	51
狐狸和葡萄	52
走运	53
女仆和公鸡	53
渔夫和小鱼	54
触觉和视觉	54
狐狸和公山羊	55

乡下人怎样搬掉大顽石	55
狗和它的影子	56
沙河和顿河	56
鹤和鸛	57
断案山	57
葡萄园主和他的儿子们	58
猫头鹰和野兔	59
狼和鹤	59
老鹰	60
鸭子和月亮	61
狗熊坐大车	61
灰尘中的狼	62
柳树	62
粮仓下的老鼠	64
老狼怎样训练小狼	64
野兔和青蛙	65
姑妈讲她养过一只小麻雀	66
三个白面包和一个面包圈儿	68
一千枚金币	68
彼得大帝和庄稼汉	69
疯狗	71
两匹马	72
狮子和小狗	73
平分遗产	74
三个小偷	75
父亲和儿子们	76

最好的梨	77
冰上的小牛	77
老鹰和公鸡	78
豺狼和大象	79
鹭、鱼和虾	80
叔叔讲他骑马的事	81
刺猬和野兔	82
兄弟俩	84
水怪和珍珠	86
水蛇	86
鲨鱼	89
叶尔马克	90

选自《俄语读本第三册》

国王和猎鹰	99
狐狸	100
严厉的惩罚	100
野驴和家驴	101
野兔和猎狗	101
鹿	102
野兔	102
狗与狼	103
国王的弟兄	103
瞎子和牛奶	104
灰兔	105
狼和弓	106

庄豫汉分鹅	107
蚊子和狮子	108
苹果树	109
马换主人	110
臭虫	110
老汉和死神	111
鹅怎样拯救了罗马	112
狮子和狐狸	113
刚正的法官	113
鹿和葡萄园	116
小王子和他的伙伴们	117
我怎样学会骑马	120
斧子和锯子	122
士兵家属的生活	123
猫和老鼠	128
母鹌鹑和小鹌鹑	128
布尔卡	129
布尔卡和野猪	130
米尔顿和布尔卡	132
乌龟	133
布尔卡和狼	134
布尔卡在五山城的遭遇	136
布尔卡和米尔顿的结局	138
鸟和网	140
感觉	140
狗和厨子	142

罗马的建立.....	143
上帝知道真情, 但不立即道出	145
狼和山羊	154

选自《俄语读本第四册》

皇帝和衬衫.....	155
芦苇和齐墩果树	156
狼和农夫	156
俩伙伴	158
跳	159
橡树和榛丛.....	161
有害的气体.....	162
浊气	164
狼和小羊	165
狮、狼、狐.....	165
皇帝的新衣.....	166
狐狸尾巴	167
蚕	168
心甘情愿	172
母鸡和小鸡.....	180
狮子、毛驴和狐狸	180
老杨树	181
稠李	182
树怎样走路.....	183
公秧鸡和母秧鸡	184
乘飞船	185

母牛和山羊	187
老乌鸦和小乌鸦	188
世上为什么会有恶	189
加尔瓦尼	191
农夫和水鬼	193
大乌鸦和狐狸	194
高加索的俘虏	195

人靠什么活着	223
两弟兄和一堆金币	248
伊利亚斯	251
哪里有爱，哪里就有上帝	256
魔高一尺，道高一丈	269
小姑娘比大人聪明	272
纵火容易灭火难	275
两个老头	291
蜡烛	314
傻子伊万的故事	324
三位长老	354
小鬼怎样将功抵过	361
忏悔的罪人	365
鸡蛋大的麦粒	369
一个人是否需要很多土地	372
教子	387

雇工叶梅利扬和空大鼓 406

题解 416

选自《新识字课本》

三 只 熊

(童 话)

一个小姑娘离开家到树林里去。她在树林里迷失了方向，找不着回家的路，却走到林中一所小房子前面。

门开着，她往里面看了一眼，发现屋里什么也没有，就进去了。这所小房子里住着三只熊。一只是熊爸爸，名叫米哈伊尔·伊万内奇。他的个子很大，毛长得很长。另外一只是熊妈妈，她的个子小一些，名叫娜斯塔西娅·彼得罗夫娜。第三只是小熊崽儿，名叫米舒特卡。三只熊都不在家，它们到树林里散步去了。

小房子里有两间屋子，一间是餐室，一间是卧室。小姑娘走进餐室，看见餐桌上摆着三碗粥。第一只碗很大，是米哈伊尔·伊万内奇的。第二只碗小一些，是娜斯塔西娅·彼得罗夫娜的。第三只是小蓝碗，那是米舒特卡的。每只碗旁边都有一把勺儿，大勺儿、中溜勺儿、小勺儿。

小姑娘拿起最大的勺子，从最大的碗里舀了一勺粥吃；随后又拿起中溜勺儿，从中溜碗里舀了一勺粥吃；最后再拿起小勺儿，从小蓝碗里舀了一勺粥吃。她觉得米舒特卡的粥最好吃。

小姑娘想坐下来，她看见桌边有三把椅子。一把好大，是米哈伊尔·伊万内奇的。另外一把小一些，是娜斯塔西娅·彼得

罗夫娜的。第三把挺小，还有个小蓝椅垫儿，是米舒特卡的。她爬到大椅子上，结果摔了一交。然后她坐到中溜椅子上，可是这把椅子不好坐。她再往小椅子上一坐，就笑了，在这儿坐着真舒服。她把小蓝碗端过来搁在膝头上，吃起粥来。她吃完这碗粥，就坐在椅子上摇啊摇的。

小椅子摇垮了，她摔在地板上。她站起身来，把小椅子扶正，就走到另外一间屋里去了。那里有三张床。一张大床，是米哈伊尔·伊万内奇的。一张中溜床，是娜斯塔西娅·彼得罗夫娜的。一张小床，是米舒特卡的。小姑娘往大床上一躺，觉得太宽；往中溜床上一躺，又觉得太高；往小床上一躺，这小床对她正合适，她就睡着了。

三只熊回到家里，肚子都饿了，很想吃饭。大熊端起自己的碗一看，就拉开可怕的嗓门怒吼道：“谁喝我碗里的粥了！”

娜斯塔西娅·彼得罗夫娜看了看自己的碗，用不太大的嗓门吼道：“谁喝我碗里的粥了！”

米舒特卡看见小碗空空的，就尖声尖气地叫起来：“谁喝了我碗里的粥，都喝光了！”

米哈伊尔·伊万内奇看看自己的椅子，又拉开可怕的嗓门吼道：“谁坐过我的椅子，都挪开了！”

娜斯塔西娅·彼得罗夫娜看看自己的椅子，用不太大的嗓门吼道：“谁坐过我的椅子，都挪开了！”

米舒特卡看看那垮了的小椅子，就尖声叫道：“谁坐过我的椅子，都弄坏了！”

三只熊来到另外一间屋里。米哈伊尔·伊万内奇拉开可怕的嗓门怒吼道：“谁在我的床上躺过，把床铺弄乱了！”娜斯塔西娅·彼得罗夫娜用不太大的嗓门吼道：“谁在我的床上躺过，把

床铺弄乱了！”米舒特卡把一张小板凳放在床前，爬到自己的小床上去，接着就尖声叫起来：“谁在我的床上躺过！”忽然间，它看见了小姑娘，于是就象有人要宰它似的，发出撕肝裂肺的呼喊：“是她！抓住，抓住！是她！是她！哎一呀一呀！抓住！”

米舒特卡想咬小姑娘一口。小姑娘睁开了眼睛，看见三只熊，连忙奔向窗口。窗户开着，她从窗户里跳出去逃走了。三只熊没有追上她。

谢苗大叔讲他的林中奇遇

（故 事）

有一回，是冬天，我乘雪橇到林子里去砍树。我砍倒三棵，削去枝桠，修光树干，看看天色已晚，该回家了。那天天气不好，雪不停地飘着，还打旋。我想，要是天黑下来，那就找不着路了。我催马快走，走啊，走啊，可总在林子里，出不去。我想，身上的皮袄不顶事，我会冻死的。我驾着雪橇东奔西窜，就是看不见路，天也黑了。我正想把马卸了，躺到雪橇底下去，却听见不远的地方有串铃声。我朝着发出这声音的方向走去，于是看见三匹黑鬃黄毛骏马，鬃毛上都扎着丝带，串铃闪闪发光，雪橇上坐着两个好汉。

“你们好啊，弟兄们！”“你好，老乡！”“路在哪儿，弟兄们？”“我们正巧在路上。”我把雪橇赶到他们跟前去，一看，真奇怪，那是一条没有被雪花盖住的光滑的路。“你跟着我们走吧，”好汉们说着又驱马向前。我的母马不行，跟不上。我叫嚷起来：弟兄们，等

一等！他们停下来哈哈大笑。“你坐到我们这儿来吧，”他们说，“你的马拉空车就轻松了。”“谢谢，”我说着就爬到他们的雪橇上去。他们的雪橇真好，铺着毡毯。我刚坐下，他俩就吹了一声口哨。哟，伙计们哪！三匹黑鬃黄毛骏马腾空而起，使得地上升起了雪柱。我一看，真奇怪。天色也亮了，道路象冰一样光滑，我们飞驰向前，连气都喘不过来，只觉得树枝鞭打着脸。我汗毛直竖，一看，前面是很陡很陡的山岗，山下是深渊。三匹黑鬃黄毛骏马向着深渊奔去。我吓坏了，于是大喊：“天哪！当心啊，危险！”可是没有用，他们只知道哈哈大笑，还吹口哨。眼看要完蛋了。雪橇已经飞临深渊之上。我发现头上有条树枝，心想：你们自己找死去吧。我抬起身子，抓住树枝，吊在上面。我刚吊起来，喊了一声“抓住！”却听见婆娘们在喊：“谢苗大叔！你怎么啦？婆娘们，喂，婆娘们！把火吹旺点。谢苗大叔不好了，在乱叫呢。”她们把火吹旺了。我也醒了。原来我在屋里，两手抓住高板床的边沿，吊在那儿怪喊怪叫。这都是我梦见的。

母 牛

（纪 实）

从前有个寡妇，名叫玛丽亚，跟她的母亲带着六个孩子在一起过日子。他们很穷，但是他们把仅有的一点钱拿出来买了一头褐色母牛，好让孩子们有牛奶喝。几个大孩子把牛牵到地里去吃草，在家就喂它泔水。有一次，玛丽亚出门去了，大儿子米沙要拿格板上的面包，结果碰倒一只玻璃杯，把它打碎了。米

沙怕母亲骂他，于是把大块的玻璃碎片拾起来，拿到院子里去，埋在粪堆中，而把细小的玻璃碴儿统统扔在泔水桶里。母亲发现这只玻璃杯不见了，去问孩子们，但是米沙没有吭声，事情就这样搁下了。

第二天午饭后，母亲把泔水桶里的泔水拿去喂牛，看见它没精打采的，也不吃食。他们决定给牛治病，把外婆也请来。外婆说：这牛活不成了，得把它宰了吃掉。他们又请来一个农民，动手宰牛。孩子们听见牛在院子里吼叫，就都坐在灶炕上哭起来。牛宰了，剥了皮，砍成一块一块的，在它的喉管里发现了玻璃。

大家这才知道，牛死的原因是它喝的泔水里掉进了玻璃碴儿。米沙知道以后，伤心地哭了，并且向母亲承认了打碎玻璃杯的事。母亲什么也没有说，自己倒哭起来。她说：“我们宰了牛，现在没有钱再买了。几个小的孩子没有奶吃可怎么活啊？”米沙哭得更厉害了，大家吃牛头肉冻的时候，他都不肯从灶炕上下来。他天天梦见瓦西里叔叔拎着死牛的褐色头，两只牛眼睛睁着，脖子红红的。从那以后孩子们就没有牛奶喝了。逢年过节才有一小罐，那是母亲向邻居讨来的。后来这个村的地主太太给自己的儿子找保姆。外婆对母亲说：“让我去当保姆吧，也许上帝会帮助你和孩子们对付着过。有上帝保佑，我去干一年，挣回一头母牛。”他们就这样办了。外婆到地主太太那里去当保姆。玛丽亚带着孩子们过得更苦了。孩子们整整一年没有牛奶喝，光吃果子酪和面包渣汤，变得又瘦又苍白。一年过去以后，外婆回来了，带来二十卢布。她说：“喂，女儿！现在我们买一头母牛吧。”玛丽亚高兴极了，孩子们也都高兴极了。玛丽亚和老母亲准备到集市上去买牛。她们请了女邻居来照看孩子，又求男邻居扎哈尔叔叔跟她们一起去挑选。她们祷告过上帝以后，就进城去了。孩

子们吃罢午饭，跑到街上去看牛牵来了没有。孩子们议论开了：这头牛会是什么样的啊？褐色的还是黑色的？他们又商量该怎样喂它。他们等啊等，等了整整一天。他们走到一俄里^①以外去迎接，天晚了才回来。忽然，他们看见街上有辆大车，车上坐着外婆，后轮旁边走着一头花斑母牛，牛角上系着根绳子，母亲走在后面用树枝赶它。孩子们跑过去看。他们拿出面包和草来喂牛。母亲走进屋里，脱了外衣，拿着一块毛巾和一只挤奶桶到院子里来。她蹲在牛肚子下面，擦净了牛的乳房。上帝赐福！她开始挤奶了。孩子们围成一圈蹲下来，看那奶怎样从牛的乳房里冒出来，溅在桶边上，在母亲的手指下面发出咝咝的声响。母亲挤了半桶奶，提到地窖里去，又倒出一小罐晚饭时给孩子们吃。

小 菲 利 普

（纪 实）

从前有个小男孩，名叫菲利普。一天，所有的孩子都去上学。小菲利普拿起帽子也想去。可是他妈妈问他：“你要上哪儿去，小菲利普？”他说：“上学。”妈妈说：“你还小呢，别去。”于是把他留在家中。孩子们上学去了。爸爸大清早就进了树林，妈妈也出门打短工。屋里只剩下小菲利普和躺在灶炕上的奶奶。小菲利普一个人觉得寂寞，等奶奶睡着了，他就去找帽子。他没有

^① 1 俄里合1.06公里。